

• The Modern Novel -Eighth Lecture

Chapter Two الفصل الثاني

- ✓ This is the real beginning of the plot. ✓ هذه هي البداية الحقيقية للمؤامرة
- ✓ The real complications. ✓ تعقيدات حقيقية.
- ✓ Animals are plotting against Mr. Jones. ✓ يتآمرون الحيوانات ضد السيد جونز
- ✓ We gather that from now on a real challenge is confronting animals. ✓ نجتمع من الآن فصاعدا لتحدي حقيقي لمواجهة الحيوانات
- ✓ We have no idea about what is going to happen on the farm. A lot of suspense. ✓ ليس لدينا أي فكرة عما سيحدث في المزرعة - الكثير من التشويق.

Orwell as an Artist أورويل كفنان

- Orwell is a real artist: • أورويل هو فنان حقيقي
- He has already established the form and the content of the novel in our minds in the very early chapters. • أسس مسبقا شكل ومضمون الرواية في أذهاننا في فصول مبكرة جدا.
- He has left us with the idea of parallelism, of the existence of an ulterior meaning behind the events taking place to animals. • ترك لنا فكرة التوازي لوجود معنى خفي وراء الأحداث التي تجري للحيوانات.
- We should not be fooled into believing that the story just talks about animals: another deeper meaning is there all the time. • لا ينبغي لنا أن ننخدع بالاعتقاد أن القصة تتحدث عن الحيوانات فقط : بمعنى آخر عميق هناك بكل وقت

- Old Major Dies three Nights After his Famous Speech • توفي الميجر القديم بعد خطابه الشهير بثلاث ليال
- This was early in March. • كان هذا أوائل مارس
- During the next three months there was much secret activity. • كان هناك الكثير من النشاط السري خلال الأشهر الثلاثة المقبلة

- Major's speech had given to *the more intelligent animals* on the farm a completely new outlook on life.
- خطاب الميجر قدم للحيوانات الأكثر ذكاء بالمزرعة كوجهة نظر جديدة للحياة
- They did not know when the Rebellion predicted by Major would take place, they had no reason for thinking that it would be within their own lifetime, but they saw clearly that it was their duty to prepare for it.
- إنهم لا يعرفوا متى ستجرى الثورة المتوقعة من الميجر - لم يكن لديهم سبب للتفكير سيكون من خلال حياتهم الخاصة- ولكن رأوا بوضوح أن من واجبهم الإعداد لذلك.
- The work of teaching and organizing the others fell naturally upon the pigs, who were generally recognized as being the cleverest of the animals.
- أعمال التدريس والتنظيم هبط على الخنازير غيرهم بشكل طبيعي - عموما معترف بأنها اذكي الحيوانات.
- Pre-eminent among the pigs were two young boars named Snowball and Napoleon.
- الأبرز بين الخنازير هم اثنان صغار يدعون نابليون وسنوبول.

• Question

- Old Major diesafter his famous speech:
- مات الميجر بعد خطابه الشهير
- 1. three Nights
- 2. Three weeks
- 3. Three months
- 4. Three years
- What happens to animals after the death of Old Major?
- ماذا حدث للحيوانات بعد وفاة الميجر القديم
- 1. They sit silent for ever
- جلسوا صامتين للأبد
- 2. All of them plan a revolution
- جميعهم خطط للثورة
- 3. Only the pigs plan a revolution against Mr. Jones
- فقط الخنازير خططت لثورة ضد السيد جونز
- 4. They die out of sadness
- ماتت من الحزن

• Why are pigs responsible for leading animals into action?

- لماذا الخنازير مسؤولة عن قيادة الحيوانات في العمل ؟
- ✓ They are the cleverest of animals
- ✓ هم اذكى الحيوانات
- ✓ Old Major said so before his death
- ✓ قال الميجر القديم بذلك قبل وفاته
- ✓ Animals told them that they are happy with their leadership
- ✓ قالت الحيوانات لهم أنهم سعداء بقيادتهم
- ✓ They did so without permission of animals, using force
- ✓ باستخدام القوة فعلوا بدون إذن من الحيوانات

Verisimilitude again

- Snowball and Napoleon have something in common and also something different:
- سنوبول ونابليون بينهما شيء مشترك وأيضا شيء مختلف
- They both want to be leaders of animals.
- يريد كلاهما أن يكونا قادة للحيوانات.
- They share the struggle for power which we can find in many leaders.
- أنهما يشتركان في صراع على السلطة الذي يمكن أن يوجد بالعديد من القادة
- But while one of them is so violent and tends towards action and bloodshed, the other likes education and learning and does not support violence.
- لكن في حين واحد منهم هو العنف والميل نحو المعركة وإراقة الدماء- أمثال أخرى لا تدعم العنف كالتثقيف والتعليم.
- This is of course quite realistic.
- هذا بالطبع واقعي تماما.

- ✓ This is of course quite realistic as any two leaders of any country must be different altogether. Different and perhaps conflicting.
- ✓ هذا بالطبع واقعي كأي زعيمين لأي بلد يجب ان يكون مختلف تماما. مختلف وربما متضارب
- ✓ Also we begin to feel that Napoleon, who will soon be the only leader of the farm, is characterized by violence and by the hatred of culture and education.
- ✓ أيضا نبدأ بالشعور بأن نابليون، الذي سيكون قريبا القائد الوحيد للمزرعة- يتصف بالعنف والكرهية من الثقافة والتعليم.

✓ He is the symbol of tyrants everywhere round the world.
✓ هو رمز الطغاة بكل مكان حول العالم.

- Some of the animals talked of the duty of loyalty to Mr. Jones, whom they referred to as "Master," or made elementary remarks such as "Mr. Jones feeds us. If he were gone, we should starve to death."
• تتحدث بعض الحيوانات لواجب الولاء للسيد جونز - الذين أشاروا إلى أنه "سيد" أو أدلوا بتصريحات أولية مثل "السيد"
- Jones feeds us. If he were gone, we should starve to death.
• يطعمنا جونز - لو ذهب - ينبغي أن نموت جوعا.
- "Others asked such questions as "Why should we care what happens after we are dead?" or "If this Rebellion is to happen anyway, what difference does it make whether we work for it or not?", and the pigs had great difficulty in making them see that this was contrary to the spirit of Animalism."
• "تساءل آخرون كهذه الأسئلة " لماذا ينبغي أن نهتم بما حدث بعد أن متنا؟ أو "إذا كانت هذه الثورة حدثت بأي حال - ما الفرق أنها فعلت سواء عملنا من أجل ذلك أم لا - تجد الخنازير صعوبة كبيرة مما يجعلها ترى أن هذا يتعارض مع الروح الحيوانية."

- ✓ What is realistic about that?
✓ ما هي واقعية ذلك؟
- ✓ In any revolution, some people are expected to have a different point of view, different loyalty.
✓ لأي ثورة - من المتوقع أن بعض الناس لديهم وجهة نظر مختلفة، أخلاص مختلف.
- ✓ Those who benefitted by the ex-regime like Mollie and those very poor classes lacking education and suffering from poverty insist usually on being loyal to the "Master" and thus they stand in the way of the revolution.
✓ أولئك الذين استفادوا من النظام السابق مثل مولي وتلك الطبقات الفقيرة جدا التي تفتقر إلى التعليم ويعانون من الفقر عادة تصر على إخلاصها للسيد ، وبالتالي فإنها تقف بطريق الثورة.
- ✓ Quite realistic.
✓ الواقعية تماما

The Plot (Cause and Effect)

- Old Major, a prize-winning boar, gathers the animals of the Manor Farm for a meeting in the big barn.
• الميجر القديم خنزير فائز بجائزة - يجمع الحيوانات بمزرعة مانور لعقد اجتماع بالحظيرة الكبيرة.
- He tells them of a dream he has had in which all animals live together with no human beings to oppress or control them.
• يقول لهم عن حلم لديه لكافة الحيوانات التي تعيش جنبا إلى جنب كبشر لا أضرار أو سيطرة عليها.

- He tells the animals that they must work toward such a paradise and teaches them a song called “Beasts of England,” in which his dream vision is lyrically described.
• يقول للحيوانات يجب عليهم العمل لأجل الجنة ويعلمهم أغنية بعنوان "وحوش إنجلترا"، ورؤية حلمه كوصف غنائي
- The animals greet Major's vision with great enthusiasm.
• ترحب الحيوانات بحماس عظيم لرؤيا الميجر
- When he dies only three nights after the meeting, three younger pigs—Snowball, Napoleon, and Squealer—formulate his main principles into a philosophy called Animalism.
- عندما مات بعد الاجتماع بثلاث ليال فقط، ثلاثة خنازير صغار - سنوبول - نابليون وسكويلر صوغوا مبادئه الرئيسية بفلسفة تسمى الحيوانية.
- Late one night, the animals manage to defeat the farmer Mr. Jones in a battle, running him off the land.
- أواخر إحدى الليالي، استطاعت الحيوانات هزم المزارع السيد جونز بمعركة - عدو له خارج الأرض
- They rename the property Animal Farm and dedicate themselves to achieving Major's dream.
- تسميتهم لممتلكات مزرعة الحيوانات وتكريس أنفسهم لتحقيق حلم الميجر
- The cart-horse Boxer devotes himself to the cause with particular zeal, committing his great strength to the prosperity of the farm and adopting as a personal maxim the affirmation “I will work harder.”
- عربية حصان بوكسر يكرس نفسه لقضية خاصة بحماس - بأرتكاب قوته العظيمة لازدهار المزرعة واعتماده باعتباره كتأكيد شخصية مأثورة "سأعمل بجد"
- At first, Animal Farm prospers.
• ازدهرت مزرعة الحيوانات بالبداية
- Snowball works at teaching the animals to read, and Napoleon takes a group of young puppies to educate them in the principles of Animalism.
- يعمل سنوبول لتعليم الحيوانات القراءة - ويأخذ نابليون مجموعة من الجراء الصغار لتثقيفهم بالمبادئ الحيوانية.
- When Mr. Jones reappears to take back his farm, the animals defeat him again, in what comes to be known as the Battle of the Cowshed, and take the farmer's abandoned gun as a token of their victory.
- مرة أخرى عندما ظهر السيد جونز لاستعادة مزرعته - مجددا تهزمه الحيوانات - وما يأتي ليكون معروفا باسم معركة في حظيرة، وأخذ بندقية المزارع المهجورة كعربون لانتصارهم.

- As time passes, however, Napoleon and Snowball increasingly quibble over the future of the farm, and they begin to struggle with each other for power and influence among the other animals.
- ومع ذلك بمرور الوقت يتجادل نابليون وسنوبول بشكل متزايد بشأن مستقبل المزرعة- ويبدؤون الصراع مع بعضها البعض لأجل السلطة والنفوذ بين الحيوانات الأخرى.

Where we Stand أين نقف

- The story takes place on a farm somewhere in England.
- تدور أحداث القصة لمزرعة في مكان ما في انكلترا.
- It is told by an all-knowing narrator in third person.
- تحكى من قبل راوي معروف لشخص ثالث
- The action begins when the oldest pig on the farm, Old Major, calls all the animals to a secret meeting.
- بدأ العمل عندما أقدم الخنازير بالمزرعة- يدعو الميجر القديم جميع الحيوانات للقاء سري
- He tells them of his dream of revolution against the cruel Mr. Jones. His speech gives the animals a new outlook on life.
- يقول لهم عن حلمه بالثورة ضد القاسي السيد جونز - خطابه يعطي الحيوانات نظرة جديدة بالحياة
- The pigs, being considered the most intelligent, begin to instruct the other animals.
- الخنازير- قيد النظر للأكثر ذكاء- تبدأ لإرشاد الحيوانات الأخرى.
- They work out the theory of Animalism, run Mr. Jones off the farm, and post seven commandments above the door of the barn.
- يعملون خارج النظرية الحيوانية- يعمل السيد جونز خارج المزرعة- ويلصق ٧ وصايا فوق باب الحظيرة
- So begins the story.
- هكذا تبدأ القصة

• The Seven Commandments

• الوصايا السبع

1. Whatever goes upon two legs is an enemy.

• أيا كان يمشى على قدمين هو عدو

2. Whatever goes upon four legs, or has wings is a friend.

• أيا كان يمشى بأربعة أرجل أو لديه أجنحة، هو صديق

3. No animal shall wear clothes.

• لا يجوز لأي حيوان ارتداء الملابس.

4. No animal shall sleep in a bed.

• لا يجوز لأي حيوان النوم في السرير

5. No animal shall drink alcohol.

• لا يجوز لأي حيوان شرب الكحول.

6. No animal shall kill another animal.

• لا يجوز لأي حيوان قتل حيوان آخر.

7. All animals are equal.

• جميع الحيوانات متساوية.

قف وفكر Stop and Think

☐ Will animals be able to abide by those rules?

☐ هل تكون الحيوانات قادرة على الالتزام بهذه القواعد؟

☐ What can help them to abide by them?

☐ ماذا الذي يمكن أن يساعدهم بالالتزام بها؟

☐ What can lead them to divert from these golden rules?

☐ ماذا يمكن أن يؤدي التحول بهم عن هذه القواعد الذهبية؟

☐ What is the message Orwell intends us to grasp behind all this?

☐ ماذا تعترزم رسالة أورويل لتدركنا وراء كل هذا؟

الوصايا السبع The Seven Commandments

- The story ends with a new version of the original slogan and one simple commandment.
- تنتهي القصة مع نسخة جديدة من شعار أصلي ووصية بسيطة.
- New Version: Four legs good, two legs better.
- الإصدار الجديد: أربعة أرجل جيدة، قدمين أفضل
- THE NEW AND FINAL COMMANDMENT
- الوصية الجديدة والنهائية
- “ALL ANIMALS ARE EQUAL BUT SOME ANIMALS ARE MORE EQUAL THAN OTHERS.”
- كل الحيوانات متساوية ولكن بعض الحيوانات أكثر مساواة من الآخرين.